Vladimir Vladimirovich Nabokov Papers
A Finding Aid to the Collection in the Library of Congress

Manuscript Division, Library of Congress
Washington, D.C.
2009

Contact information: http://hdl.loc.gov/loc.mss/mss.contact

Catalog Record: https://lccn.loc.gov/mm79034082

Additional search options available at: https://hdl.loc.gov/loc.mss/eadmss.ms009086

Prepared by T. Michael Womack
Revised by Margaret McAleer with the assistance of Lena H. Wiley and Brian McGuire

Finding aid encoded by Library of Congress Manuscript Division, 2009
Revised 2010 April
Collection Summary

Title: Vladimir Vladimirovich Nabokov Papers
Span Dates: 1918-1974
Bulk Dates: (bulk 1925-1965)
ID No.: MSS34082
Creator: Nabokov, Vladimir Vladimirovich, 1899-1977
Extent: 7,000 items
Extent: 22 containers plus 1 oversize
Extent: 8.4 linear feet
Extent: 13 microfilm reels
Language: Collection material in English and Russian, with French and German
Location: Manuscript Division, Library of Congress, Washington, D.C.
LC Catalog record: https://lccn.loc.gov/mm79034082
Summary: Poet, novelist, literary critic, lecturer, and translator. Correspondence and notes with holograph and typescript drafts, galley proofs, page proofs, and printed versions of biographies, book reviews, essays, interviews, memoirs, novellas, novels, plays, poems, short stories, and translations of works by others.

Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the LC Catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically.

People
Aldanov, Mark Aleksandrovich, 1886-1957--Correspondence.
Akhrenval'd, I.'U'. I. (I.'U'.ii Isaievich), 1872-1928--Correspondence.
Banks, Nathan, 1868- --Correspondence.
Baty, Gaston--Correspondence.
Berberova, N. (Nina)--Correspondence.
Berdiaev, Nikolaï, 1874-1948--Correspondence.
Bunin, Ivan Alekseevich, 1870-1953--Correspondence.
Jannelli, Altagracia de--Correspondence.
Khodasevich, V. F. (Vladislav Felit'sianovich), 1886-1939--Correspondence.
Lukash, Ivan, 1892-1940--Correspondence.
Maklakov, V. A. (Vasilii Alekseevich), 1870-1957--Correspondence.
Michener, Charles Duncan, 1918- --Correspondence.
Nabokov, Vladimir Vladimirovich, 1899-1977. Tragedii 'a' gospodina Morna
Pertzoff, Peter Alexander--Correspondence.
Priel, Jarl--Correspondence.
Rapchïnskiï, Boris, 1887- --Correspondence.
Rudnev, V. V.--Correspondence.
Schakovskoy, Zinaïda, princesse, 1906-2001--Correspondence.
Struve, Gleb--Correspondence.
Zenzinov, V. (Vladimir), 1880-1953--Correspondence.

Subjects
Literature.
Motion picture plays.
Poetry.

Titles
Novoe russkoe slovo.
Petropolis.
Poslednie novosti.
Russki zapiski.
Sovremennye zapiski.

Occupations
Authors.
Critics.
Lecturers.
Translators.

Provenance
The papers of Vladimir Vladimirovich Nabokov, poet, novelist, literary critic, lecturer, and translator, were donated to the Library of Congress by Nabokov from 1958 through 1965. Additions were acquired by purchase in 1971 and 1991 and by gifts from Peter Pertzoff in 1964 and Jay Wilson in 1991.

Processing History
The papers of Vladimir Vladimirovich Nabokov were arranged and described in 1969. They were reorganized in 2000 when additional material was integrated into the collection, with further processing and description completed in 2003. The collection was prepared for microfilming in 2007, and the finding aid was revised in 2009.

Copyright Status
Copyright in the unpublished writings of Vladimir Vladimirovich Nabokov in these papers has been dedicated to the public.

Access and Restrictions
The papers of Vladimir Vladimirovich Nabokov are open to research. Researchers are advised to contact the Manuscript Reading Room prior to visiting. Many collections are stored off-site and advance notice is needed to retrieve these items for research use.
Microfilm

A microfilm edition of these papers is available on thirteen reels. Consult reference staff in the Manuscript Division concerning availability for purchase or interlibrary loan. To promote preservation of the originals, researchers are required to consult the microfilm edition.

Preferred Citation

Researchers wishing to cite this collection should include the following information: Container or reel number, Vladimir Vladimirovich Nabokov Papers, Manuscript Division, Library of Congress, Washington, D.C.

Biographical Note

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1899, Apr. 22</td>
<td>Born, St. Petersburg, Russia</td>
</tr>
<tr>
<td>1919-1922</td>
<td>Resided in England following the Russian Revolution</td>
</tr>
<tr>
<td>1922</td>
<td>B.A. in French and Russian literature, Trinity College, University of Cambridge, Cambridge, England</td>
</tr>
<tr>
<td>1922-1937</td>
<td>Maintained residence primarily in Berlin, Germany</td>
</tr>
<tr>
<td>1925</td>
<td>Married Véra Evseyevna Slonim</td>
</tr>
<tr>
<td>1926</td>
<td>Published Mashenka (Mary). Berlin: Slovo</td>
</tr>
<tr>
<td>1928</td>
<td>Published Korol', dama, valet (King, Queen, Knave). Berlin: Slovo</td>
</tr>
<tr>
<td>1930</td>
<td>Published Zashchita Luzhina (The Defense). Berlin: Slovo</td>
</tr>
<tr>
<td>1932</td>
<td>Published Otchaianie (Despair). Berlin: Petropolis</td>
</tr>
<tr>
<td>1933</td>
<td>Published Podvig (Glory). Paris: Sovremennia zapiski</td>
</tr>
<tr>
<td>1934</td>
<td>Dimitri Vladimirovich Nabokov (son) born</td>
</tr>
<tr>
<td>1937-1940</td>
<td>Maintained residence primarily in Paris, France</td>
</tr>
<tr>
<td>1937</td>
<td>Published Dar (The Gift) serially in Sovremennye zapiski, Paris, France</td>
</tr>
<tr>
<td>1938</td>
<td>Published Sobytie (The Event) serially in Russkie zapiski, Paris, France</td>
</tr>
<tr>
<td>1938</td>
<td>Published Izobretenie Val'sa (The Waltz Invention) serially in Russkie zapiski, Paris, France</td>
</tr>
<tr>
<td>1940</td>
<td>Emigrated to United States with wife, who was of Jewish ancestry, and son to escape Nazi persecution</td>
</tr>
<tr>
<td>1941</td>
<td>Published The Real Life of Sebastian Knight. Norfolk, Conn.: New Directions</td>
</tr>
<tr>
<td>1944</td>
<td>Published Nikolai Gogol. Norfolk, Conn.: New Directions</td>
</tr>
<tr>
<td>1945</td>
<td>Granted United States citizenship</td>
</tr>
<tr>
<td>1947</td>
<td>Published Bend Sinister. New York: H. Holt</td>
</tr>
<tr>
<td>1948-1958</td>
<td>Professor of Russian and European literature, Cornell University, Ithaca, N.Y.</td>
</tr>
<tr>
<td>1952</td>
<td>Published Dar (The Gift). New York: Chekhova</td>
</tr>
<tr>
<td>1957</td>
<td>Published Pnin. Garden City, N.Y.: Doubleday</td>
</tr>
<tr>
<td>1958-1977</td>
<td>Maintained residence primarily in Montreux, Switzerland</td>
</tr>
<tr>
<td>1960</td>
<td>Published The Song of Igor's Campaign. New York: Vintage Books</td>
</tr>
<tr>
<td>1962</td>
<td>Published Pale Fire. New York: Putnam</td>
</tr>
<tr>
<td>1964</td>
<td>Published Eugene Onegin. New York: Pantheon Books</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Scope and Content Note

The papers of Vladimir Vladimirovich Nabokov (1899-1977) span the years from 1918 to 1974, with the bulk of the items concentrated in the period between 1925 and 1965. Focusing on Nabokov's work as a poet, novelist, literary critic, lecturer, and translator, the collection consists of the following series: Correspondence, Writings, Miscellany, an Addition, and Oversize containing holograph and typescript drafts, galley proofs, page proofs, and printed versions of biographies in addition to book reviews, essays, interviews, memoirs, novellas, novels, plays, poems, short stories, translations of works by others, and related material. The bulk of the collection is written in Russian and English. In most instances, titles of Nabokov's works are based on English translations of Russian citations appearing in Michael Juliar's Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography. There are also small amounts of material in French and German. Additional Nabokov papers are in the Henry W. and Albert A. Berg Collection of English and American Literature at the New York Public Library.

The Correspondence series is arranged as letters received and sent. Although small in quantity, it contains letters from prominent figures in Russian literature and culture including IU. I. Aikhenval’d, Mark Aleksandrovich Aldanov, Nina Nikolaevna Berberova, Nikolai Berdiaev, Ivan Alekseevich Bunin, Ivan Lukash, V. A. Maklakov, V. F. Khodasevich, Boris Raphchinskii, V. V. Rudnev, and V. Zenzinov. Various Russian-language émigré publishers and publications are also represented in the series, such as Petropolis, Novoe russkoe slovo, Poslednie novosti, Russki zapisiki, and Sovremennye zapiski. Subjects include publication deadlines, copyright issues, and author's fees, as well as Nabokov's interest in butterflies. The letters of Gaston Baty and Jarl Priel discuss the performance possibilities of Nabokov's play Catastrophe, the French translation of Sobytie. Other correspondents include Peter Pertzoff, translator of works by Nabokov; Altagracia de Jannelli, Nabokov's literary agent in the United States; and lepidopterists Nathan Banks and Charles Duncan Michener.

The Writings series constitutes the largest portion of the collection. The bulk of the series consists of material relating to works of nonfiction, translations of works by others, and novels and reflects both the Russian and English language periods of the author. It was as a writer in English following his move to the United States in 1940 that Nabokov began to achieve serious recognition as a novelist. His writings were banned in the Soviet Union until the 1970s. Nabokov's first of several book-length autobiographies, Conclusive Evidence: A Memoir, is documented in files by that name. He regarded the process of translation as a serious literary endeavor, frequently quoting Aleksandr Sergeevich Pushkin's phrase: “Translators are the post horses of enlightenment.” While in America, Nabokov began to translate many of his earlier writings into English and, at times, made extensive revisions to the original text. Such is the case with Drugie berega, the Russian-language edition of Conclusive Evidence. Files related to Nabokov's English translation of Pushkin's novel in verse, Eugene Onegin, include material in which Nabokov reflected upon the translation process. The file also includes copious explanatory notes, extensive commentaries positioning the narrative within the context of European society during Pushkin's time, comments on the work's significance in Russian literature, remarks upon previous translations by others, and two lengthy appendices and an index. Additional material relating to Eugene Onegin is present in the Bollingen Foundation Records in the Manuscript Division. The series also contains files on Nabokov's translation of the anonymous Russian epic, The Song of Igor's Campaign.

Nabokov's considerable output of novels is documented in the Writings series. Titles representing his Russian period include Dar (The Gift), Mashen'ka (Mary), Otchaianie (Despair), Podvig (Glory), Priglashenie na kazn' (Invitation to a Beheading), and Zashchit'ya Luzhina (The Defense). Those representing his American period include Bend Sinister, Lolita, Pale Fire, and The Real Life of Sebastian Knight. The Writings series also contains material relating to a number of plays written in Russian by Nabokov during his early years. These include Izobretenie Val'sa (The Waltz Invention), Polius (The Pole), Sobytie (The Event), and an unpublished work, “Tragedia Gospodina Morna” (“The Tragedy of Mr. Morn”). A sizeable amount of material documents the author's film adaptation of his novel Lolita entitled Lolita: A Screenplay.

respectively. One in Russian, “Obez’iana” by V. F. Khodasevich, was translated into English as “The Monkey.” Short stories and novellas represented in the series include “The Double Monster,” “Govoriat po russki” (“They Speak Russian”), “Mademoiselle O,” “Ozero, obkalo, bashnia” (Cloud, Castle, Lake”), “Pil’gram” (“The Aurelian”), “Podlets” (“An Affair of Honor”), and “Tiazhelyi dym” (“Torpid Smoke”).

Miscellaneous items in the Writings series include short works such as book reviews, classroom teaching material, and essays. Many of the poems and short stories in the collection are signed “V. Sirin,” a pseudonym frequently used by Nabokov in Berlin and Paris during the 1920s and 1930s.

Scattered throughout the collection are notes and drafts written on 4” x 6” cards. Files documenting the writings Pale Fire, Lolita: A Screenplay, and “The Vane Sisters” consist entirely of these cards.

The Miscellany series includes a transcript of a radio interview with Nabokov. An addition to the collection contains letters from Nabokov to Princess Zinaida Schakovskoy and Gleb Struve. Oversize material consists of Nabokov’s diploma from the University of Cambridge and passports and related material removed from the Miscellany series.

Organization of the Papers

The collection is arranged in five series:

- **Correspondence, 1923-1952**
- **Writings, 1918-1964**
- **Miscellany, 1919-1942**
- **Addition, 1923-1974**
- **Oversize, 1919-1922**
### Description of Series

<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Series</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BOX 1 REEL 1</td>
<td><strong>Correspondence, 1923-1952</strong></td>
<td>Letters received and sent. Arranged alphabetically by name of correspondent, organization, or subject and chronologically therein.</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 1-21 REEL 1-13</td>
<td><strong>Writings, 1918-1964</strong></td>
<td>Drafts, proofs, and printed versions of biographies, book reviews, essays, memoirs, novellas, novels, plays, poems, short stories, and translations of works by others as well as correspondence and notes. Arranged alphabetically by type of writing, title, and type of material.</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 21 REEL 13</td>
<td><strong>Miscellany, 1919-1942</strong></td>
<td>A diploma, drawing, interview, and passports and related material. Arranged alphabetically by name of organization or type of material and chronologically therein.</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 22 REEL 13</td>
<td><strong>Addition, 1923-1974</strong></td>
<td>Letters received and sent. Arranged alphabetically by name of correspondent and chronologically therein.</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX OV 1 REEL 13</td>
<td><strong>Oversize, 1919-1922</strong></td>
<td>A diploma, passports, and related material. Arranged and described according to the series and container from which the material was removed.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Container List

Available on microfilm. Shelf no. 23,205

<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
</table>
| BOX 1 REEL 1 | **Correspondence, 1923-1952**  
Letters received and sent.  
Arranged alphabetically by name of correspondent, organization, or subject and chronologically therein. |
| BOX 1 REEL 1 | Letters received  
A. M. Heath & Co., 1935-1936  
Aikhenval'd, Iu. I., 1926, undated  
Aldanov, Mark Aleksandrovich, 1934-1938  
Banks, Nathan, 1942  
Baty, Gaston, 1938  
Berberova, Nina Nikolaevna, 1931-1939  
Berdiaev, Nikolai, 1939  
Bertensson, Sergei, 1938  
Bunin, Ivan Alekseevich, 1938-1939  
Chambers, D. L., 1939  
Crémieux, Benjamin, 1939  
Dartmouth College, Hanover, N.H., 1942  
Donich, Rostislav, 1939  
du Dy, Mélot, 1937  
East and West Association, 1942  
Fondaminskii, II‘ia, and Ant. Fridmann [?], 1933  
Gessen, G., 1938  
Gessen, I. V., 1938  
Goudy, Alexander Porter, 1939  
Harvard University, Cambridge, Mass., 1942-1951  
Hirschberg, Bernhard, 1925  
Holger Schildts Förlagsaktiebolag, 1936  
Iablokova [?], Tat‘iana, 1938-1939  
Institute of International Education, New York, N.Y., 1942  
Jannelli, Alttagracia de, 1935-1942  
John Simon Guggenheim Memorial Foundation, 1943, 1952  
Kaun, Alexander, 1936  
Khodasevich, V. F., 1937-1938  
Kovarskii, I., 1935-1936  
Laval, Karin de, 1937  
Library of Congress, 1937  
Lukash, Ivan, 1925-1926  
Malozemova, E., 1938  
Mann, Klaus, 1941  
Marinell, Elizabeth, 1940-1942 |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Correspondence, 1923-1952</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Container</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Letters sent**

|                         | Fondaminskii, Il'ia *See same container and reel, Letters sent, Sovremennye zapisky* |
|                         | Klement, Otto, 1935              |
|                         | Kortner, Fritz, 1937             |
|                         | *Life*, 1943                     |
|                         | Maklakov, V. A., 1938            |
|                         | Nikolajević, N., 1933            |
|                         | *Novoe russkoe slovo*, 1941      |
|                         | Pavlovski, M., 1937              |
|                         | Pertzoff, Peter, 1933-1944, undated |
|                         | *Poslednie novosti*, 1937        |
|                         | Rudnev, V. V. *See same container and reel, Letters sent, Sovremennye zapisky* |
|                         | Rydelius, Ellen Victoria, 1937   |
|                         | *Sovremennye zapiski*,1937       |
|                         | Tatarinov, Raisa                 |
|                         | *Vremea*, publishers, 1939       |
Correspondence, 1923-1952

Container  

Contents

Zenzinov, V. *See same container and reel, Letters sent, Sovremennye zapiski*

**BOX 1-21 REEL 1-13**  
**Writings, 1918-1964**

Drafts, proofs, and printed versions of biographies, book reviews, essays, memoirs, novellas, novels, plays, poems, short stories, and translations of works by others as well as correspondence and notes.

Arranged alphabetically by type of writing, title, and type of material.

**BOX 1 REEL 1**  
**Fiction**

**Novels**

*Bend Sinister*

Book review by A. Nazaroff, broadcast on “Voice of America” radio, transcript in Russian, 1947

Draft in English, undated

(2 folders)

**BOX 2**  
**REEL 2**

*Dar (The Gift)*

Drafts in Russian, undated

Chapters 1 and 4

(3 folders)

Fragments

Unpublished chapter drafts

(2 folders)

Printed version in *Sovremennye zapiski* in Russian, 1937-1938

(2 folders)

*Kamera obskura (Camera Obscura, 1936, and Laughter in the Dark, 1938)*, draft fragment in Russian, 1931

*Korolʹ, dama, valet (King, Queen, Knave)*, draft fragment in Russian, undated

*Lolita*, notes in English on 4" x 6" cards, 1950-1955 *See also Containers 10-12, Reels 8-9, Lolita: A Screenplay*

(6 folders)

**BOX 3 REEL 3**

*Mashenʹka (Mary)*, draft in Russian, circa 1925

(2 folders)

*Otech’ianie (Despair)*, draft in Russian, 1932

*Pale Fire*, draft in English on 4" x 6" cards, 1957-1961, undated

(17 folders)

**BOX 4**  
**REEL 4**

**BOX 5**

(23 folders)

**BOX 6**

(5 folders)

**REEL 5**

*Pnin*, notes in English, undated

*Podvig (Glory)*, draft in Russian, 1930

(2 folders)

*Priglashenie na kaznʹ (Invitation to a Beheading)*

English edition, 1959

Draft

(5 folders)
## Writings, 1918-1964

<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BOX 7</td>
<td>(1 folder)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
By Nabokov, “Song” from “Cloud, Castle, Lake,” new version, draft in Nabokov's hand, undated

By Peter Pertzoff, drafts, undated
Revised by Nabokov
With notes in Véra Nabokov's hand

French (“Mirage”), draft, undated

“Passazhir” (“The Passenger”), draft in Russian, 1927
“Pil'gram” (“The Aurelian”)
Drafts in Russian (working title “Palomnik”), 1930
(2 folders)
Printed version in Russian with Nabokov's notes in English for English translation, undated

“Pis'mo v Rossiu” (“A Letter That Never Reached Russia”), draft in Russian, undated
[Po utram, esli solntse priglashalo menia...], draft fragment in Russian, undated
“Podlets” (“An Affair of Honor”), draft in Russian, 1927
“Poseshchennie muzeia” (“The Visit to the Museum”), printed version in Sovremennye zapiski in Russian, 1939
“Rozhdestvenskii rasskas” (“A Christmas Story”), draft in Russian, undated
“Sluchay iz zhizni” (“A Slice of Life”), draft in Russian, undated
“That in Aleppo Once...,” draft in English, undated
“Tiazhelii dym” (“Torpid Smoke”), printed version in Poslednie novosti in Russian, 1935
“The Vane Sisters,” draft in English on 4" x 6" cards, undated
(4 folders)

“Vesna v Fial'te” (“Spring in Fialta”)
Draft in Russian, 1936

English translation by Peter Pertzoff, draft revised by Nabokov in English, undated
“Zaniatoy chelovek” (“A Busy Man”), drafts in Russian, undated
(2 folders)

Nonfiction

Biography

Nikolai Gogol, corrections to translation, French edition, undated

Memoir

Conclusive Evidence: A Memoir

English edition
Foreword (not used), drafts, undated
(2 folders)
Chapter 1
Draft, undated
Galley proof corrections on 4" x 6" cards, undated
Notes, undated
Chapter 2, draft, 1949
Chapters 3, 8, 10-12, drafts, undated
(7 folders)
Chapter 15
Drafts, undated
(4 folders)
Galley proof corrections, undated
Chapter 16 (not used), disguised as anonymous review of *Conclusive Evidence*, draft, undated
General notes, undated
(3 folders)
Unidentified draft fragments, undated
Russian edition, *Drugie berega*, based upon translation of *Conclusive Evidence* into Russian by Nabokov
Foreword, draft, undated
Chapters 1-3, 7, drafts, undated
(4 folders)
BOX 10 REEL 8
Chapters 10, 12, 14, drafts, undated
(3 folders)

Miscellaneous short writings
Book reviews by Nabokov
Bellox, Hilaire, unidentified, draft in English, undated
Bryant, Arthur, *Pagent of England (1840-1940)*, draft in English, undated
Lifar, Serge, *Serge Diaghilev*, draft in English, circa 1940
Masefield, John, *Basilissa*, draft in English, undated
Maximoff, G. P., *The Guillotine at Work*, drafts in English, undated
(2 folders)
Rothenstein, John, *Life and Death of Conder*, draft in English, undated
Rustaveli, Shota, *The Knight in the Tiger's Skin*, draft in English, undated
Williams, Frayne, *Mr. Shakespeare of the Globe*, draft in English, undated

Classroom teaching material
Creative writing course
Lecture notes on short stories, draft in English, undated
Lecture notes on style, draft in English, undated
Exam questions, draft in English, undated

Essays
“Opredelenniia” (“Definitions”), draft in Russian, 1940
“Vozzvanie o pomoshchi” (“Call for Help”), draft in Russian, undated
“Le vrai et le vraisemblable” (“Truth and Apparent Truth”), draft in French, 1937

Interview with Nabokov *See Container 21, Reel 13, same heading*

Letter to the editor (“Pisʹmo v redaktsiiu”), printed version in *Novoe russkoe slovo* in Russian, undated

Musical performance program note, “'The Return of Pushkin,' Elegy in Three Parts, for High Voice and Orchestra by Nicholai Nabokov,” with Vladimir Nabokov's translation of Aleksandr Sergeevich Pushkin's “Vnov' ia poseti...,” galley proofs in English, 1964
*Nabokov's Dozen*, bibliographic note in English, undated

Notebook, “Stikhi i skhemy” (“Poems and Schemes”), poems, notes, and schematizations regarding chess, in Russian, 1918
Poetry reading, “Recital in New York (with Poems) in the Early Fifties,” introductory remarks, drafts in Russian, circa 1950s. See also Container 12, Reel 9, “K kn. S. M. Kachurinu” (“To Prince S. M. Kachurin”) (2 folders)

Plays and film script

Izobretenie Val’sa (The Waltz Invention), draft in Russian, undated

Lolita: A Screenplay. See also Container 2, Reel 2, Lolita
Draft in English on 4” x 6” cards, undated
(12 folders)
(12 folders)

BOX 11
Draft fragments in English on 4” x 6” cards, undated
Prologue
(5 folders)
Act 1
(6 folders)

BOX 12 REEL 9
Act 2
Act 3
Second draft
(5 folders)
Unidentified draft
(5 folders)

Polius (The Pole), German translation (Der Pol), draft, 1923

Sobytie (The Event), French translation (Catastrophe), draft, undated

“Tragediiia Gospodina Morna” (“The Tragedy of Mr. Morn”)
Drafts in Russian, undated
(3 folders)
Narrative description in Russian, undated
Plot synopsis in Russian, undated

Poems

“The Ballad of Longwood Glen,” draft in English, 1953-1957

“Berlinskaia vesna” (“Berlin Spring”), poem in two parts: for part one see Container 13, Reel 9, “Perina”; for part two see Container 13, Reel 9, “Pochtovyi iashchik”

“Bezumets” (“The Madman”), draft in Russian, circa 1933

“La Bonne Lorraine,” draft in Russian, circa 1924

“Chto za noch’ s pamiat’ iu sluchilos’?” (“What Happened Overnight to Memory?”), draft in Russian, circa 1938

“Dandelions,” draft in English, undated

“Dream,” draft in English, circa 1946

“Farewell Party,” draft in English, 1941

“Formula” (“The Formula”), draft in Russian, circa 1931

“Gadan’e” (“Fortune Telling”), draft in Russian, 1924

“Iskusstvo i groza” (“Art and Disaster”), draft in Russian, undated

“Iz Kalmbrudovoi poemy ‘Nochnoe Puteshestvie,’” draft of supposed Russian translation by Nabokov of “The Night Journey” by Vivian Calmbrood (a fictional character created by Nabokov), circa 1931

“K dushe” See Container 13, Reel 9, “V raiu”
<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>“K kn. S. M. Kachurinu” (“To Prince S. M. Kachurin”), draft of annotated English translation by Nabokov, circa 1950s. See also Container 10, Reel 8, Poetry reading entitled “Recital in New York (with Poems) in the Early Fifties”</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“K rodine” (“To My Native Land”), draft in Russian, circa 1942</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“K Rossii” (“To Russia”), photocopies of drafts in Russian, circa 1928</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Kakie bol’shia shliapy” (“What big hats”), photocopy of draft in Russian, circa 1929</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Kakim by polotnom” (“No Matter How”), drafts in Russian, circa 1944</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Lastochnka” (“The Swallow”), from the novel Dar, drafts in Russian, 1936, undated</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“A Literary Dinner” (working title “Diner Littéraire”), draft in English, 1942</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“The Monkey”</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Biographical note on V. F. Khodasevich, photocopies of drafts in English, circa 1941</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Draft of translation into English by Nabokov of “Obez’iana” by V. F. Khodasevich, circa 1941</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Mr. N. on Russian Poetry,” drafts in English, 1944</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“My s toboiu tak verili v sviaz’ bytiia” (“We so firmly believed in the linkage of life”), draft in Russian, circa 1928</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Na zakate” (“At Sunset”), drafts in Russian, circa 1935, circa 1941</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(3 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 13</td>
<td>“Nepravil’nye iamby” (“Irregular Iambics”), draft in Russian, in part photocopies, 1952, undated</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Nerodivshemusia chitateliu” (“To an Unborn Reader”), draft in Russian, circa 1930</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Oblaka” (“Clouds”), draft in Russian, undated</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Obrashchenie” (“The Appeal”; working title “K otchizne”), drafts in Russian, 1939</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Ode to a Model,” draft in English, 1955</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Okno” (“The Window”), draft in Russian, circa 1930</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Osa” (“The Wasp”) (working title “Muka”), draft in Russian, 1928</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Ostrova” (“The Islands”), draft in Russian, circa 1928</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Ot schastiia vliublennomu ne spitsia” (“For Happiness the Lover Cannot Sleep”), drafts in Russian, 1928</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Perina” (“Feather Bed”), also known as part one of “Berlinskaia vesna” (“Berlin Spring”), draft in Russian, undated</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Pervaia liubov’” (“First Love”), draft in Russian, circa 1930</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“P’tianyi korabl’” (“The Drunken Ship”), draft of translation into Russian by Nabokov of “Le bateau ivre” by Arthur Rimbaud, circa 1928</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Pochtovyi iashchik” (“The Mailbox”), also known as part two of “Berlinskaia vesna” (“Berlin Spring”), draft in Russian, 1925</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“The Poem,” draft in English, circa 1944</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Poety” (“The Poets”), draft in Russian, undated</td>
</tr>
</tbody>
</table>
“Predstavlenie” (“The Presentation”), drafts in Russian, 1930, undated
(2 folders)
“Probuzhdenie” (“The Awakening”), draft in Russian, circa 1931
“Prokhozhii s elkoi” (“A Passer-by with a Christmas Tree”), draft in Russian, 1925
“Provans” (“Provence”), poem in two parts, part one (first line “Sloniusʹ pereulkami bez tseli”), draft in Russian, 1923
“Pustiak – nazvanʹe machty, plan – i sledom” (“A trifle, the name of a mast, a plan”), draft in Russian, 1926
“Rain,” draft in English, 1955
“Rasstrel” (“The Execution”), draft in Russian, circa 1927
“The Room,” draft in English, circa 1950
“Rusalka – Zakliuchitelʹ naia stena k pushkinskoi ‘Rusalke’” (“The Water Nymph – A Concluding Scene to Pushkin's 'Rusalka'”), draft in Russian, circa 1942
(2 folders)
“Sam treugolʹnyi dvukrylyi, beznogii” (“He was triangular, two-winged, and legless”), draft in Russian, 1932
“Shakhmatnyi kon” (“The Chess Knight”), drafts in Russian, 1927, 1930
(2 folders)
“Siren” (“Lilac”), draft in Russian, 1928
“Smert” (“Death”), draft in Russian, 1924
“Sneg” (“Snow”), drafts in Russian, circa 1930
(2 folders)
“Snimok” (“The Snapshot”), draft in Russian, 1927
“Snovidʹenʹe” (“A Vision in a Dream”), drafts in Russian, 1927
(2 folders)
“Son” (“The Dream”), photocopy of draft in Russian, 1939
“Speaking of Bugs,” draft in English, undated
“Stansi” (“Stanzas”), draft in Russian, 1924
“Stansi o kone” (“Stanzas on a Horse”) (working title “Stansi o loshadi”), draft in Russian, circa 1929
“Tolʹko pomniu kholodnostʹ vashu” (“I Only Remember Your Coldness”), draft in Russian, undated
“V raiu” (“In Paradise”), draft in Russian, 1928
“Vesna” (“Spring”), draft in Russian, 1925
“Voluptates Tactionum,” draft in English, circa 1951
“Vozdushnyi ostrov” (“Aerial Island”), draft in Russian, circa 1929
“A War Poem,” draft in English, 1942
Translations
Eugene Onegin, translation of novel in verse by Aleksandr Sergeevich Pushkin
Correspondence with publisher
Correspondence, 1959-1963, undated
(2 folders)
Enclosures separated from original documents
Corrections, undated
Draft material, 1959-1963, undated See also Container 18, Reel 12, Vol. III, commentaries
(2 folders)
Miscellaneous, undated
Queries
  Appendices, undated
  Commentary, 1959-1961, undated
    (1 folder)
    (2 folders)

BOX 14
REEL 10
  Discrepancies, undated
  Front matter, 1962
  Russian transliterations, undated
  Text translations, undated

Draft A
  Vol. I
    Foreword, 1958
    Method of transliteration and calendar, 1958
    Translation, 1960
      (10 folders)
    Translator's introduction, 1958
      (3 folders)

BOX 15
  Vol. II, commentaries, 1958
    (13 folders)

BOX 16
REEL 11
  Vol. III
    Commentaries, 1958
      (6 folders)
    (8 folders)
  Appendices, 1958, undated
    (5 folders)

Draft B, undated
  Vol. I
    Foreword
    Table of contents, list of illustrations, and translator's mottoes
    Translator's introduction
      (4 folders)
  Vol. II, commentaries
    (1 folder)
    (8 folders)

BOX 18
REEL 12
  Vol. III, commentaries See also Container 13, Reel 9, Enclosures, Draft material
    (7 folders)
    (4 folders)

BOX 19
  Draft D, vol. I, translation on 4" x 6" cards, undated
  Draft E, vol. I, translation, undated
  Draft F, vol. III, appendix I, undated
    (2 folders)
  Galley proofs, corrected
  First proof
Writings, 1918-1964

Container          Contents

Vol. I, 1961
    Foreword
    Translator's introduction.
Vol. II, commentaries, 1961
    (7 folders)
Vol. III, 1961
    Commentaries
    (2 folders)
    (4 folders)
BOX 20
REEL 13
    Appendix I
    (2 folders)
Vol. IV
    Correspondence with publisher, 1964
    Index, 1963
    (2 folders)
Page proofs, 1960
    (3 folders)
    The Song of Igor's Campaign, translation of anonymous epic Slovo o polku Igoreve
    Drafts
    Corrections by editor in English, 1960
    Typescript in English, undated
    (2 folders)
    Galley proofs
    Corrections by author in English on 4" x 6" cards, circa 1960
BOX 21
    Text in English, 1960
    (2 folders)
    Illustrations, captions in English, undated
    Notes in English, undated
    (3 folders)
BOX 21 REEL 13
    Miscellany, 1919-1942
    A diploma, drawing, interview, and passports and related material.
    Arranged alphabetically by name of organization or type of material and chronologically therein.
BOX 21 REEL 13
    Drawing by Nabokov, undated
    Ephemera, 1934, undated
    Financial material, 1935-1939, undated
    Interview with Nabokov by Nathalie Shahovskoy, broadcast on “Voice of America” radio,
    discussing Nabokov's writing style, transcript in Russian, 1958
    Passports and related material, 1919-1942 See also Oversize
    University of Cambridge, Cambridge, England, diploma, 1922 See Oversize
BOX 22 REEL 13
    Addition, 1923-1974
    Letters received and sent.
    Arranged alphabetically by name of correspondent and chronologically therein.
Addition, 1923-1974

<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
</table>
| BOX 22 REEL 13 | Correspondence  
  (3 folders)  
  Struve, Gleb, 1925-1939, 1946-1974, undated  
  (5 folders)  
  Wilson, Jay, 1972 |
| BOX OV 1 REEL 13 | Oversize, 1919-1922  
  A diploma, passports, and related material.  
  Arranged and described according to the series and container from which the material was removed. |
| BOX OV 1 REEL 13 | Miscellany  
  Passports and related material, 1919-1921 (Container 21, Reel 13)  
  University of Cambridge, Cambridge, England, diploma, 1922 (Container 21, Reel 13) |